

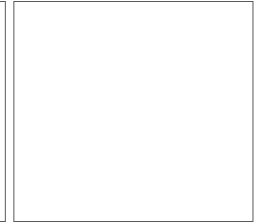
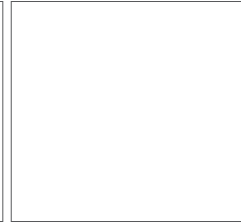
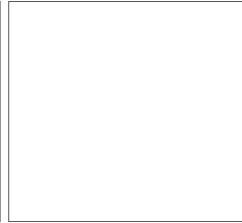
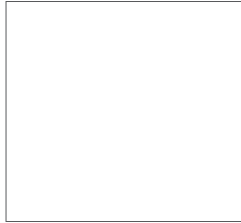
A scenic landscape of a lake surrounded by mountains at sunset. The sky is a mix of light blue and yellow, with the sun low on the right horizon. The water is calm, reflecting the sky. The mountains are dark and silhouetted against the light. A white grid is overlaid on the entire image.

UBC Dentistry & National Hospital of Odonto-Stomatology

Oral Health Research Centre

Chương Trình Hợp Tác UBC-Bệnh Viện Răng Hàm Mặt Trung Ương
Thành Phố Hồ Chí Minh: Trung Tâm Nghiên Cứu Sức Khỏe Răng Miệng

FACULTY OF DENTISTRY, UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA
National Hospital of Odonto-Stomatology, Ho Chi Minh City
BỆNH VIỆN TRUNG ƯƠNG RĂNG HÀM MẶT, THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH
Phân Khoa Nha, Đại Học British Columbia



The UBC Dentistry & National Hospital of Odonto-Stomatology Oral Health Research Centre is an innovative sustainable centre for treatment, educational training and collaborative research between the university and hospital. Chương trình Hợp Tác UBC-Bệnh viện Răng Hàm Mặt Trung Ương thành phố Hồ Chí Minh: Trung tâm nghiên cứu sức khỏe răng miệng là một trung tâm kết hợp giữa đại học và bệnh viện chuyên về điều trị, nghiên cứu, giáo dục và đào tạo ngành nha có tính chất sáng tạo lâu dài.

UBC Dentistry has over many years established a strong relationship with the national hospital in Ho Chi Minh City. General practice resident rotations to Vietnam expose young oral health professionals from Canada to disease patterns and its terminal effects not seen in North America. The experience of providing care to this population vivifies the model of practice prevention for both visiting dental residents and local oral health professionals who also benefit from the transfer of knowledge. Research will now share similar benefits.

UBC Phân Khoa Nha đã nhiều năm hợp tác và thành lập mối quan hệ vững bền với bệnh viện trung ương tại Thành Phố Hồ Chí Minh. Các bác sĩ trẻ nội trú khoa Răng Miệng ở Canada luân phiên đến Việt Nam để có cơ hội tiếp xúc và hiểu biết thêm về nhiều dạng bệnh tật chưa thấy ở Bắc Mỹ và những ảnh hưởng nguy hại của chúng. Kinh nghiệm chăm sóc và chữa trị cho cư dân Việt Nam sẽ giúp ích cho cả hai phía, các nha sĩ trẻ và các nhà y tế chuyên môn địa phương trao đổi kiến thức trong vấn đề thực tập và ngăn ngừa các bệnh tật. Công tác nghiên cứu cũng sẽ có lợi ích như trên.

Research Excellence and Optimized Learning Opportunities

Sự Nghiên Cứu Xuất Sắc và Cơ Hội Học Tập Tối Ưu



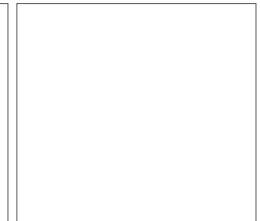
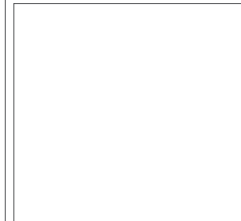
The University of British Columbia is a pillar of global citizenship and the Faculty of Dentistry is an established leader in long-term and sustainable community outreach. The oral health research centre in Vietnam exemplifies the best of these traits through its collaborative model of knowledge transfer across international boundaries. Đại Học British Columbia không những là trụ cột cho sự công dân toàn cầu hóa và Phân Khoa Nha được công nhận là trung tâm lãnh đạo cho công việc phục vụ từ thiện cộng đồng bền vững và lâu dài. Trung Tâm Nghiên Cứu Sức Khỏe Răng Miệng tại Việt Nam cũng biểu thị hóa những đặc điểm trên khi thực hiện sự hợp tác chia sẻ kiến thức đến các quốc gia và dân tộc khác.

An expanded presence of UBC Dentistry in Vietnam increases the quality and impact of its research and scholarship

and underscores the Faculty as a world leader in knowledge exchange and mobilization. International collaborations by Dentistry faculty in Vietnam enhances scholarly communications on global issues and strengthens the University's role in international development. Sự hiện diện lâu dài của Đại Học British Columbia Nha Khoa tại Việt Nam nhằm giúp tăng chất lượng, tầm ảnh hưởng nghiên cứu và kiến thức cũng như chứng minh Phân Khoa Nha đứng đầu thế giới trong việc trao đổi và lưu hành kiến thức nha khoa. Sự cộng tác với các Phân Khoa Nha quốc tế tại Việt Nam không những làm tăng kiến thức, trao đổi về những vấn đề ảnh hưởng toàn thế giới mà cũng nâng cao vai trò của Viện Đại Học trên lĩnh vực phát triển toàn cầu.

Charles F. Shuler, DMD, PhD
Dean and Professor
Faculty of Dentistry, University of British Columbia

Bác Sĩ Charles F. Shuler, DMD, PhD
Giáo Sư Trưởng Khoa,
Phân Khoa Nha , Đại Học British Columbia



Transformative Learning

Học Thức Chuyển Hóa



The impact on new discoveries and scholarship from the Centre will resonate throughout Southeast Asia. Những khám phá và nghiên cứu mới mẽ tại trung tâm Nha Khoa sẽ tác động và ảnh hưởng mạnh khắp vùng Đông Nam Á.

Rapid economic growth in Vietnam, and across Southeast Asia, raises the expectations of better health including oral health. To meet this expectation, UBC Dentistry and the national hospital have established a dynamic hub for education, research and knowledge transfer. Từ khi kinh tế phát triển nhanh tại Việt Nam và các vùng Đông Nam Á, nhu cầu y tế sức khỏe bao gồm sức khỏe Răng Miệng đều được nâng cao. Để đáp ứng các nhu cầu trên, Phân Khoa Nha UBC và Bệnh Viện Trung Ương đã thành lập một trung tâm năng động để cải thiện lãnh vực giáo dục, nghiên cứu và chia sẻ kiến thức.

This partnership is a game changer for global health research and education: The baseline of oral health care is raised and the capacity to treat the region's most pressing oral health issues is increased. Sự hợp tác này như một động lực mạnh mẽ thay đổi lập trường và chiều hướng của ngành nghiên cứu và giáo dục y tế toàn cầu: chất lượng y tế răng miệng sẽ được nâng cao và năng lực y tế điều trị các chứng bệnh về răng miệng tại địa phương cũng được cải thiện và gia tăng.

Christopher Zed, BSc, MBA, DDS, GPR
*Associate Dean, Strategic and External Affairs
Head, Postgraduate and Hospital Programs
Faculty of Dentistry, University of British Columbia*

Bác Sĩ Christopher Zed, BSc, MBA DDS, GPR
*Phó Chủ Nhiệm Phòng Kế Hoạch và Ngoại Vụ
Trưởng Phòng Chỉ Đạo Nghiên Cứu Sinh và
Chương Trình của Bệnh Viện
Phân Khoa Nha , Đại Học British Columbia*

Sustainable International Engagement

Liên Hợp Quốc Tế Vững Bền



The National Hospital of Odonto-Stomatology is proud of cooperating with the Faculty of Dentistry at the University of British Columbia. Bệnh Viện Quốc Gia Răng Hàm Mật rất vinh hạnh được hợp tác với Phân Khoa Nha thuộc Đại Học British Columbia.

The oral health research centre presents a valuable opportunity to exchange knowledge between visiting dentistry residents, UBC faculty, Vietnamese scholars, dental students and general dentists. The Centre establishes a solid framework for sustainable collaboration and international cooperation in education and research between the national hospital and the university. Trung Tâm Nghiên Cứu Sức Khỏe Răng Miệng tạo điều kiện quý giá để các nhà sĩ nội trú hải ngoại, giáo sư Đại Học British Columbia, học giả tại Việt Nam, sinh viên Nha Khoa và toàn thể nhà sĩ có cơ hội chia sẻ kiến thức và thông tin qua lại.

Trung Tâm cũng thành lập một cơ cấu vững chắc cho sự hợp tác lâu bền và ban giao quốc tế trên lãnh vực giáo dục và nghiên cứu giữa bệnh viện trung ương và trường đại học.

Lam Hoai Phuong MD, PhD, DDS
Director

*National Hospital of Odonto-Stomatology
Ho Chi Minh City, Vietnam*

Bác Sĩ Lâm Hoài Phương MD, PhD, DDS
*Viện Trưởng
Bệnh Viện Trung Ương Răng Hàm Mật
Thành Phố Hồ Chí Minh, Việt Nam*



Research Areas

Lĩnh Vực Nghiên Cứu



Oral/Facial Oncology Khoa Ung Bướu Miệng/Mặt

Cancer, HPV Ung Thư, Siêu Vi Khuẩn HPV

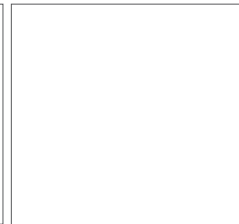
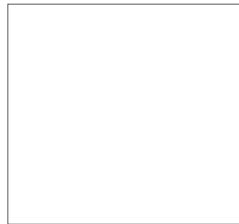
Oral cancer ranks fifth most common cancer in the world, and in Vietnam, oral malignancies of all kinds are often not detected until individuals experience debilitating circumstances to normal oral function. Worldwide, Vietnam has the highest rate of smoking among males (63.4%).

Outcome: national registry, longitudinal studies

Ung thư miệng đứng hàng thứ năm trong những loại ung thư gây thiệt hại mạng sống

trên thế giới và tại Việt Nam, nhiều loại ung thư miệng ác tính thông thường ít được khám phá trước khi chúng làm bệnh nhân thân thể suy nhược hoặc ảnh hưởng trầm trọng những tác năng răng miệng. Dân số nam giới nghiện hút thuốc tại Việt Nam đứng hàng đầu trên toàn thế giới (63.4%).

Kết Quả: Cơ Quan Đăng Ký Hộ Khẩu Trung Ương, Nghiên Cứu Quan Sát Biến Chuyển Lâu Dài



Cariology

Khoa Sâu Răng

Developmental Biology

Sinh Học Phát Triển



Cavities, tooth decay

Sâu Răng, Răng Hư

Over 80% of Vietnamese children suffer tooth decay. In the general population, the prevalence of caries is 67%, periodontal disease is 72%. Hơn 80% dân số trẻ em Việt Nam đều mắc phải bệnh sâu răng. Khoảng 67% dân số mắc bệnh hư răng và khoảng 72% mắc bệnh viêm tủy răng.

Outcome: national survey Kết Quả: Thống kê toàn quốc

Growth and development Phát Triển và Khuếch Trương

Approximately one in every 500 babies in Vietnam is born with a cleft lip and/or cleft palate. Tại Việt Nam cứ 500 em bé thì có 1 em mắc bệnh Sứt Môi hoặc Khe Hở Hàm Ếch.

Outcome: disease patterns, guidelines Kết Quả: Các loại bệnh, Phương pháp chữa trị

Oral health research centre goals

Mục Đích của Trung Tâm Nghiên Cứu Sức Khỏe Răng Miệng

· Expand familiarity with various disease processes and traumatic injuries involving the head and neck especially with respect to pathologies of high prevalence in Asian populations. Phổ biến sự hiểu biết về tiến trình của các loại bệnh tật và thương tích chấn thương ở vùng đầu và cổ, đặc biệt với những bệnh lý thường xảy ra cho dân chúng tại vùng Châu Á.

· Reciprocate education and research development beneficial to both Vietnam and Canada. Cải thiện công tác giáo dục có tính cách hồi báo và phát triển ngành nghiên cứu có lợi cho cả Việt Nam và Canada.

· Gain competence in alternative modalities in the provision of health care, specifically oral health, in a less-developed country that can be applied back in Canada. Gia tăng sự hiểu biết về các thể thức y tế chữa trị khác nhau, đặc biệt liên quan đến sức khỏe răng miệng tại những quốc gia kém phát triển, và đem kiến thức đó về áp dụng tại Canada.





**UBC
DENTISTRY**

To discuss the oral health research centre, contact:

Christopher Zed, BSc, MBA, DDS, GPR
Associate Dean, Strategic and External Affairs
Head, Postgraduate and Hospital Programs
Faculty of Dentistry, University of British Columbia

T +1 604 822 0738
E czed@dentistry.ubc.ca

Để thảo luận về Trung Tâm Nghiên Cứu Sức Khỏe Răng Miệng, xin liên lạc:

Bác Sĩ Christopher Zed, BSc, MBA, DDS, GPR
Phó Chủ Nhiệm Phòng Kế Hoạch và Ngoại Vụ
Trưởng Phòng Chỉ Đạo Nghiên Cứu Sinh và
Chương Trình của Bệnh Viện
Phân Khoa Nha , Đại Học British Columbia

Điện Thoại: +1 604 822 0738
czed@dentistry.ubc.ca

To discuss supporting the oral health research centre, contact:

Jane Merling
Director of Development & Alumni Engagement
Faculty of Dentistry, University of British Columbia

T +1 604 822 5886
E merling@dentistry.ubc.ca

Để Thảo Luận Ủng Hộ và Trợ Giúp Trung Tâm Nghiên Cứu Sức Khỏe Răng Miệng, xin liên lạc:

Giáo Sư Jane Merling
Giám Đốc Phát Triển và Liên Kết Cựu Học Sinh
Phân Khoa Nha , Đại Học British Columbia

Điện Thoại: +1 604 822 5886

UBC Dentistry & National Hospital of Odonto-Stomatology Oral Health Research Centre

National Hospital of Odonto-Stomatology Fourth Floor, 201A Nguyen Chi Thanh Street, District 5
Ho Chi Minh City, Vietnam

Chương Trình Hợp Tác UBC-Bệnh Viện Răng Hàm Mặt Trung Ương Thành Phố Hồ Chí Minh: Trung Tâm Nghiên Cứu Sức Khỏe Răng Miệng Bệnh Viện Trung Ương Răng Hàm Mặt 201A Nguyễn Chí Thanh, Quận 5, Lầu 4 Thành Phố Hồ Chí Minh, Việt Nam

BỘ Y TẾ



MINISTRY OF HEALTH

